

Copyright © 2018 Cheri A. Montgomery

ALL RIGHTS RESERVED. This book, or parts thereof, may not be reproduced in any form by any means without the written permission of the publisher. The scanning, uploading, photocopying and distribution of this book via the internet or by any other means is illegal and punishable by law. Your support of the author's rights is appreciated.

# The Singer's Daily Practice Journal

Volume II: A graded introduction to diction  
and musicianship using excerpts from Italian,  
German, and French art song repertoire

Cheri Montgomery

S.T.M. Publishers  
Nashville, TN

Copies of this book may be ordered by contacting:

S.T.M. Publishers

P.O. Box 111485

Nashville, TN 37222

Tel: (615) 831-9859 Fax: (615) 831-7148

Email: info@studenttextmfg.com

Website: www.stmpublishers.com

Facebook: Lyric Diction Workbook Series

The Singer's Daily Practice Journal, Volume II, spiral bound

ISBN 978-0-9975578-7-9

Resources for voice and diction from S.T.M. Publishers:

The Singer's Daily Practice Journal, Volume I, spiral bound

ISBN 978-0-9975578-8-6

IPA Handbook for Singers, spiral bound

ISBN 978-0-9894385-5-1

Phonetic Readings for Lyric Diction, 3<sup>rd</sup> edition, spiral bound

ISBN 978-0-9975578-3-1

Phonetic Transcription for Lyric Diction, spiral bound

ISBN 978-0-9975578-0-0

Phonetic Transcription for Lyric Diction, expanded version, spiral bound

ISBN 978-0-9975578-5-5 (English included)

English Lyric Diction Workbook, 3<sup>rd</sup> edition, spiral bound

ISBN 978-0-9776455-0-3

Italian Lyric Diction Workbook, 3<sup>rd</sup> edition, spiral bound

ISBN 978-0-9818829-8-7

German Lyric Diction Workbook, 5<sup>th</sup> edition, spiral bound

ISBN 978-0-9818829-6-3

French Lyric Diction Workbook, 4<sup>th</sup> edition, spiral bound

ISBN 978-0-9916559-1-5

Latin Lyric Diction Workbook, spiral bound

ISBN 978-0-9916559-2-2

Advanced French Lyric Diction Workbook, spiral bound

ISBN 978-0-9916559-5-3

*Preface*

The sounds of English, Italian, German, and French are ideal for discovering a vibrant tone. This text pairs vocal training with musicianship, phrasing, and language study. Enunciation rules are presented using the International Phonetic Alphabet. The concepts needed to develop musicianship skills are introduced using excerpts from standard art song repertoire. These topics are presented simultaneously and in a graded order.

Volume II is intended for singers who wish to pursue formal voice training but lack adequate musical background. Many are unaware that they possess a special vocal ability until they reach adulthood. Then they find themselves searching for a voice teacher before gaining the musicianship skills needed to learn standard repertoire. Art song assignments are indispensable teaching tools. Attributes of the Italian, German, and French languages are ideal for optimizing the vibrancy of vowels, energizing the articulation of consonants, and enhancing the legato. With this text, the voice teacher can confidently proceed with lessons and assignments while the student studies diction and musicianship independently. The teacher can monitor progress by requiring the student to play or sing a randomly selected excerpt from the daily assignment pages.

Both volumes of *The Singer's Daily Practice Journal* combine textbook, workbook, and journal in one resource for voice students. Each section of the 15-week journal begins with manuscript paper for recording weekly lesson notes, exercises, and assignments. A grading rubric of vocal concepts is included. This gives the teacher a concise way of defining vocal development and communicating expectations. The rubric offers a less personal platform for critical assessment. Space is provided for the student to record progress and log daily practice times. A glossary of terms is included. Spoken and sung examples of all phonetic symbols are available on the listening page at [www.stmpublishers.com](http://www.stmpublishers.com).

*Preface*

This text was written by a singer for singers. It is my hope that gifted students will gain the musicianship and diction skills needed to successfully pursue vocal study.

CM

*Table of Contents*

<u>Topics Covered</u>	<u>Page</u>
<b>Week 1:</b> English Transcription	1
Day 1: Introduction to the IPA	4
Day 2: IPA Chart	5
Day 3: Closed Front Vowels and Bright [a]	6
Day 4: Open Front Vowels	7
Day 5: Closed Back Vowels and Dark [ɑ]	8
Day 6: Open Back Vowels and Central [ʌ]	9
<b>Week 2:</b> English Transcription	11
Day 1: Fricative Consonants	14
Day 2: Affricate Consonants and Back Vowel Diphthongs	15
Day 3: Dental flipped [r], Retroflex “r”, and Vowel “r”	16
Day 4: Palatal Consonants	17
Day 5: Velar Consonants	18
Day 6: Glottal Consonants and Schwa	19
<b>Week 3:</b> Rhythmic Notation, Italian [i] and [a]	21
Day 1: Introduction to Italian and Quarter Notes	24
Day 2: Italian [i] and [a] with Half Notes	25
Day 3: Review	26
Day 4: Italian [i] and [a] with Dotted Half Notes	27
Day 5: Italian [i] and [a] with Whole Notes	28
Day 6: Review	29
<b>Week 4:</b> Rhythmic Notation, Italian [e] and [ε]	31
Day 1: Italian [e] and [ε] with Eighth Notes	34
Day 2: Italian [e] and [ε] with Dotted Quarter Notes	35
Day 3: Italian [e] and [ε] with Sixteenth Notes	36
Day 4: Italian [e] and [ε] with Dotted Eighth Notes	37
Day 5: Flags and Beams	38
Day 6: Review	39
<b>Week 5:</b> Melodic Notation	41
Day 1: Introduction	44
Day 2: Treble Clef	45
Day 3: Bass Clef	46
Day 4: Identifying Octaves	47
Day 5: Treble Notes on the Piano	48
Day 6: Bass Notes on the Piano	49

*Table of Contents*

<u>Topics Covered</u>	<u>Page</u>
<b>Week 6:</b> Melodic Notation and Scales	51
Day 1: Accidentals on the Staff	54
Day 2: Accidentals on the Piano	55
Day 3: The Chromatic Scale	56
Day 4: The Major Scale	57
Day 5: The Minor Scale	58
Day 6: Key Signatures	59
<b>Week 7:</b> Reading Seconds, Italian Double Consonants and Back Vowels	61
Day 1: Introduction to Music Reading Exercises	64
Day 2: Italian [u] and Voiced Double Consonants with Seconds	65
Day 3: Italian <i>gli</i> Spelling with Seconds	66
Day 4: Italian [o] and [ɔ] with Seconds	67
Day 5: Accidentals with Seconds	68
Day 6: Italian Double Stops and Voiceless Double Consonants with Seconds	69
<b>Week 8:</b> Reading Thirds, German Closed Vowels, Open Vowels and Double Consonants	71
Day 1: Introduction to German and Identifying Thirds	74
Day 2: German Closed Vowels with Thirds	75
Day 3: German Open Vowels with Thirds	76
Day 4: Time Signature Indications with Thirds	77
Day 5: German Double Consonants with Thirds	78
Day 6: Double Consonants with Thirds – Continued	79
<b>Week 9:</b> Reading Fourths, German Mixed Vowels	81
Day 1: Identifying Fourths	84
Day 2: German Mixed [y] and [ʏ] with Ascending Fourths	85
Day 3: German Mixed [y] and [ʏ] with Descending Fourths	86
Day 4: German Closed Mixed [ø] with Ascending Fourths	87
Day 5: German Open Mixed [ø] with Descending Fourths	88
Day 6: German Open Mixed [œ] with Fourths	89

*Table of Contents*

<u>Topics Covered</u>	<u>Page</u>
<b>Week 10:</b> Reading Fifths, German Ich-Laut, Ach-Laut, and Diphthongs	91
Day 1: Identifying Fifths	94
Day 2: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [ae] with Ascending Fifths	95
Day 3: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [ae] with Descending Fifths	96
Day 4: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [ao] with Fifths	97
Day 5: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [oø] with Fifths	98
Day 6: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [oø] with Fifths	99
<b>Week 11:</b> Reading Sixths, French Front Vowels and Back Vowels	101
Day 1: Introduction to French and Identifying Sixths	104
Day 2: French [i], [e], and [a] with Sixths	105
Day 3: French Front Vowels	106
Day 4: French [ɛ] and [ɶ] with Sixths	107
Day 5: French Back Vowels and [ɑ]	108
Day 6: French Back Vowels with Sixths	109
<b>Week 12:</b> Reading Sixths, French Mixed Vowels	111
Day 1: French Mixed [y] and [ʏ]	114
Day 2: French Mixed [y] and [ʏ] with Sixths	115
Day 3: French Mixed [ø] and [œ]	116
Day 4: French Mixed [ø] and [œ] with Sixths	117
Day 5: French Schwa	118
Day 6: Musical Settings of the French Schwa	119
<b>Week 13:</b> Reading Sevenths and Octaves, French Nasal Vowels	121
Day 1: Identifying Sevenths	124
Day 2: French Nasal [ã] and [õ]	125
Day 3: French Nasal [ã] and [õ] with Sevenths	126
Day 4: Identifying Octaves	127
Day 5: French Nasal [ɛ̃] and [œ̃]	128
Day 6: French Nasal [ɛ̃] and [œ̃] with Octaves	129

*Table of Contents*

<u>Topics Covered</u>	<u>Page</u>
<b>Week 14:</b> Articulatory Phonetics	131
Day 1: Vowel Terms	134
Day 2: Consonant Terms	135
Day 3: Vowel Quiz	136
Day 4: Consonant Quiz	137
Day 5: Singing Quiz – Vowels	138
Day 6: Singing Quiz – Consonants	139
<b>Week 15:</b> Musical and Vocal Terms	141
Glossary of Terms	145
Daily Warm-ups	165
Bibliography	171

Lesson Notes, Date: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

*Week 1: English Transcription*

Day 1: Introduction to the IPA

Day 2: IPA Chart

Day 3: Closed Front Vowels and Bright [a]

Day 4: Open Front Vowels

Day 5: Closed Back Vowels and Dark [ɑ]

Day 6: Open Back Vowels and Central [ʌ]

*Grading Rubric*

**Breath**

Breath Control	70-----79/80-----89/90-----100
Breath Expansion	70-----79/80-----89/90-----100
Breath Support	70-----79/80-----89/90-----100

**Diction**

Consonant Articulation	70-----79/80-----89/90-----100
Vowel Formation	70-----79/80-----89/90-----100

**Lesson Preparation**

70-----79/80-----89/90-----100
--------------------------------

**Musicianship**

Expression	70-----79/80-----89/90-----100
Legato	70-----79/80-----89/90-----100
Pitch Accuracy	70-----79/80-----89/90-----100
Rhythmic Accuracy	70-----79/80-----89/90-----100

**Posture and Tension**

Postural Alignment	70-----79/80-----89/90-----100
Release of Tension	70-----79/80-----89/90-----100

**Technique**

Flexibility	70-----79/80-----89/90-----100
Onset	70-----79/80-----89/90-----100
Palatal Space	70-----79/80-----89/90-----100
Pharyngeal Space	70-----79/80-----89/90-----100
Projection	70-----79/80-----89/90-----100
Vibrato	70-----79/80-----89/90-----100
Tone Quality	70-----79/80-----89/90-----100
Vowel Equalization	70-----79/80-----89/90-----100

*Daily Notes and Practice Times*

Day 1 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Day 2 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Day 3 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Day 4 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Day 5 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Day 6 Practice Time: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

*The International Phonetic Alphabet*

The IPA was established by the International Phonetic Association around 1888. Each symbol stands for one sound. Brackets enclose the symbols of a word or phrase. Precise pronunciation of each symbol must be defined within the respective language.

*English, Italian, German, and French Transcription*

The English transcription rules in this volume introduce IPA symbols that are shared with the English, Italian, German, and French languages. Specified diphthongs in American speech utilize the closed [e] and bright [a] symbols that are common to all four languages. IPA symbols with sample words are provided on the following chart. See pages 134-135 for the definitions of all symbols.

The long vowel mark [:] is not included in the following English transcription lessons since vowel length is implied within American English speech patterns. Vowel length indications are crucial for Italian and German transcription. A deliberate lengthening of the vowel is characteristic of both the spoken and lyric forms. French also maintains a deliberate lengthening of the vowel within the phrase but length is not typically indicated. Other IPA symbols include the primary stress mark ['] and secondary stress mark [,]. Stress marks precede the stressed syllable in the IPA. Stress is not indicated in French transcription since vowel length (the quality of the stressed syllable in French) is systematically implied within the pronunciation of the language.

*Introduction to English Transcription*

Silent vowels are not transcribed. A final *e* is often silent in English. For example, the four-letter word *love* [lʌv] is transcribed with three symbols to represent the three sounds that are actually pronounced. Single vowels may have more than one sound. The *i* of *like* [la:ɪk] is transcribed with the two IPA symbols that represent the sounds actually pronounced. Sometimes a vowel cluster makes one sound as in the word *tree* [tri]. Silent consonants are not transcribed. The *l* of *could* [kʊd] is silent. Double consonants are represented with a single symbol as in the word *call* [kɔl]. The schwa [ə] stands for an undefined sound in an unstressed syllable. Pronunciation must be defined for each language.

IPA	American English	Italian	German	French
[i]	see [si]	ivi ['ivi]	Lied [li:t]	ici [isi]
[ɪ]	wit [wɪt]		Bitte ['bɪttə]	
[e]	day [deɪ]	perché [per'ke]	Erde ['ʔe:rdə]	été [ete]
[ɛ]	bell [bɛl]	bene ['bene]	Feld [felt]	rêve [rɛvə]
[u]	blue [blu]	luna ['luna]	Ruhe ['ru:ə]	jour [ʒur]
[ʊ]	look [lʊk]		jung [jʊŋ]	
[o]	obey [ʔo'bei]	solo ['solo]	Mond [mo:nt]	pauvre [povrə]
[ɔ]	ought [ʔət]	core ['kɔre]	Sonne ['zɔnnə]	aurore [ɔrɔre]
[æ]	glad [glæd]			
[ɑ]	sigh [sai]	cara ['kara]	allein [ʔal'laen]	voilà [vwala]
[ɑ]	father ['fɑðə]		Abend ['ʔɑ:bənt]	âme [amə]
[ʌ]	dove [dʌv]			
[y]			Blüte ['bly:tə]	sûr [syʀ]
[ʏ]			Küsse ['kyssə]	
[ø]			schön [ʃø:n]	feu [fø]
[œ]			können ['kœnnən]	seul [sœl]
[ɜ]	bird [bɜd]			
[ɝ]			Vater ['fa:təʀ]	
[ʌ]	wheat [wɪt]			
[θ]	theme [θim]			
[ð]	them [ðem]			
[r]	thread [θrɛd]	parola [pa'rola]	rot [ro:t]	riche [riʃə]
[r]		rosa ['rɔza]	Herr [hɛʀʀ]	
[ɹ]	rose [rouz]			
[ʃ]	shine [ʃain]	lascia ['laʃʃa]	Sterne ['ʃtɛrnə]	chant [ʃɑ̃]
[ʒ]	azure ['æʒə]			jamais [ʒame]
[tʃ]	child [tʃaɪld]	cielo ['tʃɛlo]	Deutsch [dɔɐ̯tʃ]	
[dʒ]	just [dʒʌst]	gioia ['dʒɔja]		
[ɲ]		sogno ['soŋno]		vigne [viɲə]
[ʎ]		figlio ['fiʎlo]		
[ç]	huge [çjudʒ]		Licht [liçt]	
[j]	young [jʌŋ]	miei [mje:i]	Jahr [ja:r]	yeux [jø]
[ɥ]				nuit [niɥi]
[ŋ]	wing [wiŋ]	lungo ['luŋgo]	Engel ['ʔeŋəl]	
[χ]			Nacht [naçt]	
[ʔ]	eyes [ʔaiz]		Augen ['ʔaogən]	

Closed Front Vowels and Bright [a]

IPA	English	Transcription	Rules
[i]	sea	[si]	e, ee, ea, ie, eo spellings
*[ei]	face	[feis]	a, ay, ey, ai, ei, ea spellings
*[ai]	sky	[skai]	i, ei, y spellings
[t]	liked	[laikt]	voiceless consonant + final d
[z]	fields	[fildz]	voiced consonant + final s

\*American English diphthongs are transcribed with closed vowels and [a]

Provide IPA:

- |              |           |          |        |
|--------------|-----------|----------|--------|
| 1. likewise  | keepsakes | speak    | plains |
| 2. tweaked   | wildlife  | females  | skyway |
| 3. vain      | seams     | daytime  | kneels |
| 4. pleased   | thyme     | weave    | maybe  |
| 5. knights   | quaint    | smiled   | tease  |
| 6. maintains | leaped    | namesake | signs  |

Provide English Spelling:

- |               |          |               |            |
|---------------|----------|---------------|------------|
| 1. [sweɪd]    | [naɪ'iv] | ['steɪl'meɪt] | [kwɪn]     |
| 2. [lɪv]      | [faɪnd]  | [mɪk]         | ['si,said] |
| 3. ['faɪnəɪt] | [pɪks]   | [naɪn'tɪn]    | [weɪvz]    |

Answer Key:

- |                 |              |             |             |
|-----------------|--------------|-------------|-------------|
| 1. ['laɪkwaɪz]  | ['kɪpsaɪks]  | [spɪk]      | [pleɪnz]    |
| 2. [twɪkt]      | ['waɪldlaɪf] | ['fɪmeɪlz]  | ['skaɪ,weɪ] |
| 3. [veɪn]       | [sɪmz]       | ['deɪtaɪm]  | [nɪlz]      |
| 4. [plɪzd]      | [taɪm]       | [wɪv]       | ['meɪbɪ]    |
| 5. [naɪts]      | [kweɪnt]     | [smaɪld]    | [tɪz]       |
| 6. [maɪn'teɪnz] | [lɪpt]       | ['neɪmsaɪk] | [saɪnz]     |
- 
- |           |         |           |         |
|-----------|---------|-----------|---------|
| 1. suede  | naïve   | stalemate | queen   |
| 2. leave  | feigned | mEEK      | seaside |
| 3. finite | peaks   | nineteen  | waves   |

## Open Front Vowels

IPA	English	Transcription	Rules
[ɪ]	fit	[fɪt]	<i>i, ie, ui, y</i> spellings
[ɪ]	divine	[dɪ'vaɪn]	unstressed <i>i, e, and y</i> spellings
[ɛ]	bells	[bɛlz]	<i>e, ea, ie, ai</i> spellings
[æ]	mat	[mæt]	<i>a</i> spelling

Provide IPA:

- |              |           |           |          |
|--------------|-----------|-----------|----------|
| 1. satisfied | meditate  | native    | dispels  |
| 2. mimicked  | fantastic | splendid  | lax      |
| 3. pensive   | displayed | lamplight | mystique |
| 4. napkin    | sensitive | design    | satin    |
| 5. tempts    | physique  | myself    | windmill |
| 6. bassinet  | minimize  | pastel    | destined |

Provide English Spelling:

- |                |            |              |             |
|----------------|------------|--------------|-------------|
| 1. [ˈmæʈɪ,neɪ] | [pɪˈtɪt]   | [ˈtek,steɪl] | [bæˈleɪ]    |
| 2. [ˈnɛk,lɑɪn] | [ˈvælɪz]   | [ˈlɪkwɪdʒ]   | [dɪˈfensɪv] |
| 3. [ˈfɪnɪks]   | [ˈwɪkɛndz] | [ˈvælɪd]     | [ˈmɪdɪeɪt]  |

Answer Key:

- |                 |              |             |            |
|-----------------|--------------|-------------|------------|
| 1. [ˈsætɪsfaɪd] | [ˈmɛdɪteɪt]  | [ˈneɪtɪv]   | [dɪsˈpɛlz] |
| 2. [ˈmɪmɪkt]    | [fænˈtæstɪk] | [ˈsplɛndɪd] | [læks]     |
| 3. [ˈpɛnsɪv]    | [dɪsˈpleɪd]  | [ˈlæmplaɪt] | [mɪsˈtɪk]  |
| 4. [ˈnæpkɪn]    | [ˈsensɪtɪv]  | [dɪˈzaɪn]   | [ˈsætɪn]   |
| 5. [tɛmptz]     | [fɪˈzɪk]     | [maɪˈself]  | [ˈwɪndmɪl] |
| 6. [ˌbæsɪˈnet]  | [ˈmɪnɪmaɪz]  | [pæsˈtɛl]   | [ˈdestɪnd] |
| 1. matinee      | petite       | textile     | ballet     |
| 2. neckline     | valleys      | liquids     | defensive  |
| 3. phoenix      | weekends     | valid       | mediate    |

## Week 7: Reading Seconds, Italian Double Consonants and Back Vowels

Day 1: Introduction to Reading Music

Day 2: Italian [u] and Voiced Double Consonants with Seconds

Day 3: Italian *gli* Spelling with Seconds

Day 4: Italian [o] and [ɔ] with Seconds

Day 5: Accidentals with Seconds

Day 6: Italian Double Stops and Voiceless Double Consonants with Seconds



### Introduction to Reading Music

There are four fundamental questions singers must ask themselves before attempting to read a line of music:

1. What is the key signature of the melody?
2. What degree of the scale does the melody begin on?
3. How many beats are in each measure?
4. What note value receives the beat?

The following lessons help singers answer these questions. A sample exercise is below. Follow this process when completing the daily work:

1. Fill in blanks (abbreviations: *M* = major, *m* = minor, *D* = degree)
2. Be reminded of the key signature by drawing a red line over the sharped or flatted lines and spaces in each octave (see arrows)
3. Play and sing a scale in the key of the example
4. Repeat the scale stopping on the first note of the phrase
5. Play the melody on the piano
6. Sing the melody on vowels with a raised palate and released jaw
7. Sing the full text with a raised palate and released jaw

Key:  $B^b M$  First note: 1<sup>st</sup> D (1<sup>st</sup> degree of scale) Beats per measure: 4  
(top number) Note value of the beat: Q (quarter note, bottom number)



IPA: [ ed in -'spi - ri ed in -'spi - rj' aλλje- le-'menti ]

Italian: ed inspiri ed inspiri agli elementi

Translation: and inspire and breathe into the elements

Excerpt: variation of *Vaga Luna* by Bellini

**Italian Note:** a composer may set two or more vowels on one note. Do not give equal time to the vowels. Even when assigned equal time, one vowel must have the feel of greater length. The long vowel will be preceded by a semiconsonant or followed by a long mark in the IPA.

**Excerpts:** musical examples in the following lessons were designed to introduce rhythms, intervals, and the sounds of the Italian, German, and French languages in a graded order. For this reason, the examples are newly composed or variations of excerpts from standard repertoire. Excerpts from standard repertoire are included whenever possible.

### Week 10: Reading Fifths, German Ich-Laut, Ach-Laut, and Diphthongs

Day 1: Identifying Fifths

Day 2: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [æ] with Ascending Fifths

Day 3: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [æ] with Descending Fifths

Day 4: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [ao] with Fifths

Day 5: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [oø] with Fifths

Day 6: German Ich-Laut, Ach-Laut, and [oø] with Fifths

## Identifying Fifths

Notes that are a fifth apart move from line to line or space to space, skipping a line or space in between. Circle the fifths in the example:

Gleich und gleich [ glæç ʔont glæç ] (Goethe Lieder)

*Like meets like*

Eugen Haile (1873-1933) Johann Wolfgang von Goethe (text)



[ ʔaen 'blu: - mæn-glœkkçøn fœm 'bo:dæn hæʔ'fo:r va:r ]  
Ein Blumenglœckchen vom Boden hervor War  
A little flower bell from the ground sprang up, was



[ fry: gœ'sprœssæt ʔm 'li:p(b)liçœm flo:r da: kɑ:m ʔaen ]  
früh gesprossæt in lieblichem Flor; Da kam ein  
early sprouting a lovely flower; there came a



[ 'bi:nçæn ʔont 'na - ftœ faen di: 'myssæn vo:l ]  
Bienchen und naschte fein: Die müssen wohl  
little bee and nibbled gently: they must certainly



[ 'bae - dœ 'bae- dœ fy:r ʔæ'nandœk zaen ]  
beide beide für einander sein.  
both both be made for each other.

Fermata  $\frown$  :  
hold the note  
longer than its  
written value

**German Diction Note:** The prescribed pronunciation of diphthongs in this unit adheres to standard textbook instruction. Do not substitute an English pronunciation of the diphthongs. Contrast the following pairs:

<b>German</b>	mein [maen]	Haus [haos]	Beute [bœtœ]
<b>American</b>	mine [main]	house [haus]	boy [bœi]

## German Ich-Laut, Ach-Laut, and [æ] with Ascending Fifths

The Ich-Laut is formed with the tongue arch of [i]. The Ach-Laut is formed with the tongue arch of [u]. Air flows between the articulators.

1. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ 'frœ:- lɪ - çœ 'hœç- tsœt mœxt ]

German: Fröhliche Hochzeit macht,

Translation: *a joyful wedding is made,*

2. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ miç 'tœ:k- liç tu:n nœ:ç 'dœnœm 'vo:l - gœ - - fallœn ]

German: Mich tœglich tun nach deinem Wohlgefallen;

Translation: *so that I may daily act according to Your will.*

Excerpt: *Bußlied* (Sechs Lieder von Gellert) by Beethoven

3. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ ʔiç ʔœ - 'vœç ʔont 'vœ - nœ 'bit - tœk - liç ]

German: Ich erwach und weine bitterlich.

Translation: *I awake and cry bitterly.*

Excerpt: variation of *Immer leiser wird mein Schlummer* by Brahms

4. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ niçt bœ tœ:k nœç bœ næxt venn ʔiç ʃli:f ʔo: ve: ʔo: ve: ]

German: Nicht bei Tag, noch bei Nacht, wenn ich schlief! O weh!

Translation: *neither by day, nor by night, even if I sleep! O pain!*

Excerpt: variation of *Ich hab' ein glühend Messer* (Lieder eines fahrenden Gesellen) by Mahler

German *Ich-Laut*, *Ach-Laut*, and [ae] with Descending Fifths

1. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ ʔɪç vʏnʃt ʔɪç vɛ:r ʔaen 'fɔ:g - laen ]

German: Ich wünscht, ich wär ein Vöglein

Translation: *I wish I were a little bird*Excerpt: variation of *Die Stille* (Liederkreis) by Schumann

2. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ vi: zoll ʔɪç 'frø:- lɪç zaen ʔont 'la - χən ga:r ]

German: Wie soll ich fröhlich sein und lachen gar,

Translation: *How could I be cheerful and even laugh*Excerpt: variation of *Wie soll ich fröhlich sein und lachen gar* (Italienisches Liederbuch) by Wolf

3. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ ʔont ʔɪç vaess nɪçt vann ʔes 'naχ - tət ]

German: Und ich weiß nicht, wann es nachtet.

Translation: *and I know not when it is night.*Excerpt: *Ach im Maien war's* (Spanisches Liederbuch) Wolf

4. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ ʔals 'ʔon- tək 'daenəm daχ ʔɪç 'va - - χə hi:lt ]

German: Als unter deinem Dach ich Wache hielt.

Translation: *and under your roof I kept watch.*Excerpt: *O wüßtest du, wie viel ich deinetwegen* (Italienisches Liederbuch) by WolfGerman *Ich-Laut*, *Ach-Laut*, and [ao] with Fifths

1. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ maχt mɪç ʔaof 'ʔe: - vɪç ʔaof 'ʔe: - vɪç 'vi: - dæχ jʊŋ ]

German: Macht mich auf ewig auf ewig wieder jung!

Translation: *make me ever again young!*Excerpt: variation of *So laßt mich scheinen* by Schubert

2. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ ʔaοχ 'va:- rən zi: fy:ʋ dɪç ʔont mɪç ]

German: Auch waren sie für dich und mich

Translation: *Also they were, for you and me*Excerpt: variation of *Ich liebe dich* by Beethoven

3. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ ʔes drɪŋt kaen daχ nɪçt ho:f nəχ haos kaen ]

German: Es dringt kein Dach, nicht Hof noch Haus, Kein

Translation: *It reveals no roof, no yard, no house, no*

[ laot ʔaos 'ʔi: - rəm raοχ hɛ - 'raos ]

Laut aus ihrem Rauch heraus,

*sound can penetrate the smoke,*Excerpt: variation of *Die stille Stadt* (Fünf Lieder) by Alma Mahler

German *Ich-Laut*, *Ach-Laut*, and [ɔø] with *Fifths*

1. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ʔont ʔiç trøm bae ta:k ʔont naχt bae ta:k ʔont naχt ]  
 German: Und ich träum bei Tag und Nacht bei Tag und Nacht  
 Translation: *and I dream by day and night*  
 Excerpt: *Rote Abendwolken* (Zigeunerlieder) Brahms

2. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ da: daen flu:χ de:n ʃla:f mi:ʁ ʃɔøç - tə ]  
 German: Da dein Fluch den Schlaf mir scheuchte.  
 Translation: *since your curse has taken my sleep.*  
 Excerpt: *Blindes Schauen* (Spanisches Liederbuch) Wolf

3. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ nɔχ de:ʁ ʃtɛrnə ʰlɔøç - tændən krants ʔiç vill nu:r ]  
 German: noch der Sterne leuchtenden Kranz, ich will nur  
 Translation: *nor the stars' gleaming crown, I want only*



[ ʰdae-nəʁ ʰlɔk - - kən naχt ]  
 deiner Locken Nacht  
*your locks at night*

Excerpt: *Breit' über mein Haupt* by Richard StraussGerman *Ich-Laut*, *Ach-Laut*, and [ɔø] with *Fifths*

1. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ zo: ʃpra:χst du: ʰli:p - çən hœt tsu: mi:ʁ ]  
 German: So sprachst du, Liebchen, heut zu mir;  
 Translation: *So you spoke, sweetheart, today to me.*  
 Excerpt: variation of *Mit dem grünen Lautenbande* (Die schöne Müllerin) by Schubert

2. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ za:k(g) ʔɔøç ʔan vas krank miç maχt ]  
 German: Sag' Euch an, was krank mich macht,  
 Translation: *I will tell you what makes me hurt,*  
 Excerpt: *Wer tat deinem Füßlein weh?* (Spanisches Liederbuch) Wolf

3. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ flɔøç ʰnaχ-ti - gall ʔin ʰgry:-nə ʰfɪnstəʁ - nis - sə ]  
 German: Fleuch, Nachtigall, in grüne Finsternisse,  
 Translation: *Fly, nightingale, into the green darkness*

4. Key: \_\_\_ First note: \_\_\_ Beats per measure: \_\_\_ Note value of beat: \_\_\_



IPA: [ ʰlɪm - də - rʊŋ zu:χt ʔiç bae ʔɔøç ]  
 German: Linderung sucht ich bei euch,  
 Translation: *Comfort I sought from you,*

*Week 12: Reading Sixths,  
French Mixed Vowels*

Day 1: French Mixed [y] and [ʏ]

Day 2: French Mixed [y] and [ʏ] with Sixths

Day 3: French Mixed [ø] and [œ]

Day 4: French Mixed [ø] and [œ] with Sixths

Day 5: French Schwa

Day 6: Musical Settings of the French Schwa

*French Mixed [y] and [ʏ]*

French mixed [y] is formed with an [i] tongue and [u] lip rounding. The semiconsonant [ʏ] is a rapidly articulated [y]. Form the vowels simultaneously to avoid a diphthong.

Sing the following examples on the same note and with the same rhythm. Elongate the last syllable of each phrase.

1. IPA: [ syr la pœzi e syr la bote ]  
French: Sur la poésie et sur la beauté.  
Translation: *over poetry and beauty.*
2. IPA: [ lo myrmyre ]  
French: L'eau murmurer;  
Translation: *the water murmur;*
3. IPA: [ livɛr a s(e)se la lymjɛr ɛ tjɛd ]  
French: L'hiver a cessé, la lumière est tiède  
Translation: *Winter has ceased, the light is warm*
4. IPA: [ pistɔlez e sabr (e)gy ]  
French: Pistolets et sabre aigu. . .  
Translation: *pistols and sharp sword . . .*
5. IPA: [ l(e) nʁi dete ]  
French: Les nuits d'été  
Translation: *The nights of summer*
6. IPA: [ pur pase la nʁi oz etwal ]  
French: Pour passer la nuit aux étoiles.  
Translation: *to pass the night beneath the stars.*
7. IPA: [ kar l(e) nʁɑz tard ]  
French: car les nuages tardent  
Translation: *for the clouds hesitate*
8. IPA: [ me vɛr fʏire duz e frɛl ]  
French: Mes vers fuiraient, doux et frêles,  
Translation: *My verses would flee, sweet and frail,*

## French Mixed [y] and [ɥ] with Sixths

1. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ u tr(e)s aj y na mi ɲə re ə ]  
 French: Où tressaille une âme ignorée,  
 Translation: *where there shivers a soul ignored,*  
 Excerpt: *Notre amour* by Fauré

2. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ u la nɥi e lə ʒur ]  
 French: Où la nuit et le jour  
 Translation: *where night and day*  
 Excerpt: *Tendrement* by Satie

3. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ dɔ dy ly stre ze ga jar ]  
 French: Dodus, lustrés et gaillards,  
 Translation: *plump, glossy and robust,*  
 Excerpt: *Villanelle des petits canards* by Chabrier

4. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ pʁə də vu py rze fi də lə i lza ku rɛ nɥi te ʒur ]  
 French: Près de vous, purs et fidèles, Ils accourraient, nuit et jour,  
 Translation: *Near to you, pure and faithful, they would fly, night and day,*  
 Excerpt: *Si mes vers avaient des ailes* by Reynaldo Hahn

## French Mixed [ø] and [œ]

French closed mixed [ø] is formed with an [e] tongue arch, [o] lip rounding, and [ʊ] color. French open mixed [œ] is formed with an [ɛ] tongue arch, [ɔ] lip rounding, and [ʊ] color. Form the vowels simultaneously to avoid a diphthong. The schwa [ə] maintains an [œ] pronunciation.

Sing the following examples on the same note and with the same rhythm. Elongate the last syllable of each phrase. Elongate the penultimate syllable for phrases that end with a schwa.

1. IPA: [ e lɔʁskə no dø kœr ]  
 French: Et lorsque nos deux cœurs  
 Translation: *And when our two hearts*
2. IPA: [ flœr tu dø ]  
 French: Fleurs tous deux!  
 Translation: both of us are flowers!
3. IPA: [ e setə vwa misterjœzə ]  
 French: Et cette voix mystérieuse  
 Translation: and this mysterious voice
4. IPA: [ (ø)rø ki mœr isi ]  
 French: Heureux qui meurt ici,  
 Translation: Happy who dies here,
5. IPA: [ ynə tristɛs afrøzə ]  
 French: Une tristesse affreuse!  
 Translation: a terrible sadness!
6. IPA: [ vwasi lœrə ki pø tar(e)te ]  
 French: Voici l'heure: qui peut t'arrêter,  
 Translation: It is time: what can be delaying you,
7. IPA: [ e lɛ bɛləz ekutøzə ]  
 French: Et les belles écouteuses,  
 Translation: and the lovely listeners,
8. IPA: [ ʒə par adjø ma ʃɛr amə ]  
 French: Je pars! adieu, ma chère âme,  
 Translation: I'm leaving! Good-bye, my dear love,

## French Mixed [ø] and [œ] with Sixths

1. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ la my zi kə ʒwa jø zə ]

French: La musique joyeuse,

Translation: *the joyous music,*

Excerpt: *Tristesse* by Fauré

2. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ læ my zi kə fə lə ]

French: leur musique folle;

Translation: *their mad music;*

Excerpt: *Les cigales* by Chabrier

3. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ lo bə plœrə su le fœ je ə lə sjɛ lde zɛr ]

French: L'aube pleure sous les feuillées, Le ciel désert

Translation: *The dawn weeps under the leaves, the empty sky*

Excerpt: *Sonnet matinal* (Poème d'avril) by Massenet

4. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ a djø bo vwa ja ʒœr e las a djø ]

French: Adieu, beau voyageur! Hélas! Adieu!

Translation: *farewell, handsome stranger! Alas!*

Excerpt: *Les adieux de l'hôtesse arabe* by Bizet

## French Schwa

The French schwa [ə] maintains an [œ] pronunciation. It is as equally unstressed as any other unstressed syllable. Sing the following phrases on one note giving equal time and weight to all syllables. Elongate the last syllable of the phrase without applying a weighted stress. Elongate the penultimate syllable for phrases that end with schwa.

1. IPA: [ lær kurtə vɛstə də swa ]  
French: Leurs courtes vestes de soie,  
Translation: *Their short jackets of silk,*
2. IPA: [ etwale də flœrɛtə palə ]  
French: Étoilés de fleurettes pâles.  
Translation: *studded with pale little flowers.*
3. IPA: [ mœr kœmə də la fymə ]  
French: Meurt comme de la fumée,  
Translation: *dies like the smoke,*
4. IPA: [ lær bɛlə fœjə dɔr ]  
French: leurs belles feuilles d'or!  
Translation: *their beautiful leaves of gold!*
5. IPA: [ ditə la ʒœnə bɛlə ]  
French: Dites, la jeune belle,  
Translation: *Tell me, young beauty,*
6. IPA: [ il rəgɑnə lær dœmisilə ]  
French: Ils regagnent leur domicile,  
Translation: *they return to their home,*
7. IPA: [ lə li də fœjɛz ɛ pɛpɑrɛ ]  
French: Le lit de feuilles est préparé;  
Translation: *The bed of leaves is prepared;*
8. IPA: [ ʒɑzə pœtitə fijɛ sɔrtɑ də lɛkɔlə ]  
French: Jasent, petites filles sortant de l'école,  
Translation: *chatter, little girls leaving school,*

## Musical Settings of the French Schwa

1. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ lɛ ʒœ nə də mwa zɛ lə ]

French: Les jeunes demoiselles

Translation: *the young ladies*

Excerpt: *Tristesse* by Fauré

2. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ lə kœ rdɛ pə ti tə vwa ]

French: Le chœur des petites voix.

Translation: *the choir of small voices.*

Excerpt: *C'est l'extase* (Ariettes Oubliées) by Debussy

3. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ sa bu ʃə də dœ rtu tə plɛ nə ]

French: Sa bouche d'odeur toute pleine

Translation: *His mouth all full of perfume*

Excerpt: *Crois mon conseil, chère Climène* (Le promenoir des deux amants) by Debussy

4. Key:\_\_\_ First note:\_\_\_ Beats per measure:\_\_\_ Note value of beat:\_\_\_



IPA: [ fœ jə kə lə gu frə re kla mə ]

French: Feuille que le gouffre réclame,

Translation: *Leaf that the abyss reclaims,*

Excerpt: *Testament* by Duparc

## A Glossary of Terms



**Chiaroscuro.** (Italian: bright/dark) Describes a desirable tone quality for singing that is both brilliant and rich.

**Choir.** A choir is a group of singers. The word is generally used to indicate such a group in a church. [Naxos]

**Chorale.** 1. A Lutheran hymn melody. 2. A hymn with 4-part harmonization.

**Chord.** The simultaneous sounding of two or more notes.

**Chorus.** 1. A part of a song which is repeated after each verse. 2. A large organized group of singers, especially one which performs with an orchestra or opera company. [Oxford]

**Chromaticism.** 1. Movement by half-steps. 2. A composition that uses pitches beyond a centralized key.

**Classical.** In the most general meaning of the word, classical music may designate fine music or serious music. More technically the word may refer to a period in the history of music, roughly from 1750 to 1830. [Naxos]

**Clef.** A symbol at the beginning of the staff that indicates which lines and spaces represent the particular notes.

**Closed vowel.** Refers to a vowel with an arched tongue thus reducing the space between the articulators.

**Coda.** A tail; a closing section to a movement.

**Coloratura.** Rapid, melismatic singing.

**Concert master.** The first violinist in an orchestra.

**Concerto.** A composition written for a soloist and orchestra.

**Conductor.** One who directs a group of musicians indicating the tempo, phrasing, dynamics, and style of the music being performed.

**Consonance.** Groups of tones that are pleasing when sounded in harmony.

**Consonant.** A basic speech sound in which the breath is at least partly obstructed and which can be combined with a vowel to form a syllable. [Oxford]

**Continuant.** A consonant which is sounded with the vocal tract only partly closed, allowing the breath to pass through and the sound to be prolonged (as with *f, l, m, n, r, s, v*). [Oxford]

**Contralto.** The lowest female singing voice.

**Countertenor.** A man with a singing voice that is higher than usual for a tenor and similar to a low female voice. [Cambridge]

**Crescendo.** A gradual increase in loudness in a piece of music. [Oxford]

**Cricoid cartilage.** The ring-shaped cartilage of the larynx. [Oxford]

**Croon.** To sing or hum in a soft, low, and soothing voice. [Webster]

**Da capo.** (Italian: to the head). To return to the beginning of a piece of music.

**Deceptive cadence.** A chord progression that does not lead to a resolution.

**Decrescendo.** A gradual decrease in loudness in a piece of music.

**Dental.** Involves the tip of the tongue and the back of the upper row of teeth: English [ð] and [θ], Italian and French [d], [n], [t], [l], [z], [s], [r], Italian [r], German [l], [z], and [s].

**Development.** The elaboration of musical themes, melodies, rhythms, or harmonies.

**Dialect.** A particular form of a language which is peculiar to a specific region or social group. [Oxford]

**Diaphragm.** A dome-shaped muscular partition separating the thorax from the abdomen in mammals. It plays a major role in breathing, as its contraction increases the volume of the thorax and so inflates the lungs. [Oxford]

**Diatonic.** Of, relating to, or being a musical scale (such as major or minor scale) comprising intervals of five whole steps and two half steps. [Merriam-Webster]

**Diction.** The vocal expression of words. Good diction maintains clarity of the vowel, crisp consonant articulation, and correct pronunciation.

**Diminuendo.** Diminuendo (Italian: becoming less) is used as a direction to performers to play more softly. [Naxos]

**Diphthong.** A sound formed by the combination of two vowels in a single syllable, in which the sound begins as one vowel and moves towards another. [Oxford]

**Dissonance.** Discordant notes that fall outside of the harmony.

**Drone.** 1. A dull, monotonous tone. 2. A bass note or chord sounded under a melody.

**Duet.** A composition written for two vocalists or instrumentalists.

**Dynamics.** 1. The musical element of loudness or softness. 2. The symbols in music indicating volume.

**Elegy.** A musical lament for the dead.

**Encore.** (French: again) A song or piece performed after the final programmed recital selection in response to the audience's enthusiastic reaction to the performance.

**Energico.** To play or sing energetically.

**Enharmmonic interval.** Two notes that occupy the same position on the piano but differ in name. For example: C sharp and D flat.

**Ensemble.** A group of musicians.

**Enunciate.** To speak or sing phonetic sounds.

**Epiglottis.** A [leaf-shaped] flap of cartilage behind the root of the tongue, which is depressed during swallowing to cover the opening of the windpipe. [Oxford]

**Espressivo.** To play or sing expressively.

**Etude.** A musical composition written to improve technique.

**Exercise.** A sequence of notes used to train the singing voice.

**Exhalation.** To breathe out air. [Cambridge]

**Exposition.** The first section of a movement in which the theme or subject is introduced.

**Expression.** The conveying of feeling in a work of art or in the performance of a piece of music. [Oxford]

**Expressionism.** An early 20<sup>th</sup> century musical style that is abstract and Atonal in nature.

**Fach.** A voice type that corresponds with suitable roles.

**Falsetto.** A male vocal style that enables the singer to reach the pitch of a female through partial use of the vocal chords. [Hoch]

**Fermata.** The fermata (sometimes called a bird's eye) is a sign over a note indicating that it should be held longer than its written value.

**Finale.** The concluding movement of a composition.

**Fioritura.** (Italian: flowery). An indication within the music.

**Flat.** An accidental that lowers a pitch by a half-step.

**Flexibility.** The ability to move the voice with ease.

**Focus.** Describes a tone that is resonant and concentrated.

**Forced.** Describes a tone that is strained – this occurs when an excessive amount of air is pressed through the vocal apparatus.

**Form.** The structure of a musical composition.

**Formant.** A formant is the harmonic of a tone enhanced by resonance. For example, a room can be said to have formants, due to the way sound reflects off walls or other objects in such a way that specific frequencies are reinforced while others are absorbed.

**Forte.** A dynamic indication to play or sing loudly. Abbreviated: “*f*”.

**Fricative.** Produced by directing the air flow past a set of articulators: [ʌ], [v], [f], [ð], [θ], [z], [s], [ʒ], [ʃ], [ç], [χ], and [h].

## Bibliography

- Adams, David. *A Handbook of Diction for Singers*. New York: Oxford University Press, 1999.
- Adler, Kurt. *Phonetics and Diction in Singing*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1967.
- Bernac, Pierre. *The Interpretation of French Song*. Praeger Publishers, New York 1970.
- Colorni, Evelina. *Singer's Italian*. New York: G. Schirmer, 1970.
- Davis, Eileen. *Sing French*. Éclairé Press, Columbus, Ohio, 2003
- Dictionary.cambridge.org. Last accessed 4/21/2018
- Dizionario d'Ortografia e di Pronuncia*. B. Migliorini, C. Tagliavini, and P. Fiorelli. Torino: ERI/Edizioni RAI, 1981.
- Girard, Denis. *Cassell's French Dictionary*. Macmillan Publishing Co., New York 1981.
- Grubb, Thomas. *Singing in French*. Schirmer Books, New York 1979.
- Hoch, Matthew. *A Dictionary for the Modern Singer*. Rowman & Littlefield, Plymouth, UK 2014.
- Il Nuovo Zingarelli: Vocabolario della Lingua Italiana di Nicola Zingarelli*. 11th Edition; general revision by Miro Dogliotti and Luigi Rosiello. Milano: Zanichelli, 1983.
- Janes, Michael, Dora Latiri-Carpenter, and Edwin Carpenter, eds. *Oxford French Dictionary & Grammar*, Oxford University Press, Oxford 2001.
- Langenscheidt's Wörterbuch. Deutsch-English English-Deutsch*, New York: Simon & Schuster Inc., 1993.
- Marshall, Madeleine. *The Singer's Manual of English Diction*. G. Schirmer, Inc., New York 1953.
- Merriam-webster.com. Last accessed 4/21/2018
- Montgomery, Cheri. *IPA Handbook for Singers*. S.T.M. Publishers, 2015.
- Montgomery, Cheri. *Phonetic Readings for Lyric Diction*. S.T.M. Publishers, 2015.
- Moriarty, John. *Diction*. Boston: Schirmer Music Co., 1975.
- Naxos.com/education/glossary.asp. Last accessed 4/21/2018
- Nitze, William, and Ernest Wilkins. *A Handbook of French Phonetics*. Holt, Rinehart and Winston, Inc., New York 1961.
- Oxforddictionaries.com. Last accessed 4/21/2018
- Sadie, Stanley and John Tyrrell. *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. New York: Grove; London: Macmillan, 2001